

БАЗОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НОСИТЕЛЯ ЯЗЫКА

О.И. Халупо

Аннотация. Язык и культура рассматриваются как основы формирования мировоззрения и ментальности носителя языка. Лингвокультурная компетенция трактуется как владение определенными базовыми знаниями в неспециализированных областях и возможность адекватно понимать других носителей языка данной культуры.

Ключевые слова: базовые лингвокультурные единицы; компетентностный подход; лингвокультурная компетенция; ментальность носителя языка; языковая культура.

Социально-нравственный кризис и культурный уровень нации актуализируют вопросы, связанные с изменением и совершенствованием сложившейся ситуации. Поэтому необходимо внимательно анализировать и тщательно изучать любые подходы и предложения, гипотезы, способствующие «окультуриванию» социума, привитию духовности нации. В связи с этим во многих областях наук, особенно гуманитарных, ставятся и исследуются проблемы, которые прямым или косвенным образом могут повлиять на улучшение положения в обществе.

Важным является рассмотрение языка и культуры как основ формирования мировоззрения и ментальности носителя языка. Приоритеты того или иного аспекта данного направления различны в зависимости от их «подачи» и усвоения. Овладение определенными базовыми компетенциями в неспециализированных областях знаний и возможность понимать других носителей языка на адекватном уровне, т.е. владение лингвокультурной компетенцией на данном этапе развития нашего общества, являются приоритетными для лингвокультурологии, так как возрастает спрос на образованную личность, владеющую высоким уровнем культуры, который невозможен без наличия лингвокультурной компетенции.

Для любого общества особо значимыми являются сохранение, развитие культуры и культурных ценностей, под которыми понимается материальное и духовное достояние нации, накопленное ею за весь период существования, и отобранный таким образом материал, способствующий дальнейшему продвижению, развитию, совершенствованию нации.

Современная научная парадигма, касающаяся антропоцентричности языка, ставит новые задачи и проблемы его изучения, поэтому

требуются новые подходы при анализе его связи с культурой, при рассмотрении его систем, единиц и их влияния на носителя языка.

Среди обозначенных ценностей язык занимает главенствующее положение, так как он неотъемлемо связан с жизнедеятельностью каждого члена нашего общества и влияет как на его становление и развитие, так и сам подвергается воздействию от него. В связи с этим важно изучать с разных ракурсов и позиций данный аспект жизни и находить пути и способы преобразования нашего общества, чтобы ценности, представления, духовность, принципы национальной культуры отражались, были заложены в его знаниях, умениях и стали основой для важных характеристик любого человека – его компетенций.

Вопрос о компетенциях давно исследуется в разных областях знаний: педагогике, психологии, культурологии, социологии, языкознании. Корни слова уходят к латинскому языку, где *competens* – 1) подходящий, соответствующий, сообразный; 2) компетентный, законный; *compete* – 1) вместе помогать, добиваться, стремиться; 2) сходиться, встречаться; 3) приключаться; 4) совпадать (во времени); 5) соответствовать, подходить, согласовываться; 6) быть годным, способным; 7) юр. требовать согласно закону [1].

Данный термин, скорее всего, заимствован из английского языка, где существует понятие «*competence*» – 1) способность, данные, знания, компетентность (достаточные для осуществления какого-л. вида деятельности); 2) достаток, материальное обеспечение; 3) юр. компетенция, правомочность; 4) лингв.; = *language competence* языковая компетенция, знание законов языка [2]. *Competence* – умение; способность; компетентность; достаток; компетенция [3].

В энциклопедическом словаре «компетенция» определяется как: 1) круг полномочий, предоставленных законом, уставом или иным актом конкретному органу или должностному лицу; 2) знания, опыт в той или иной области [4. С. 614].

Чаще всего эти понятия применяются в педагогике. Главным образом используются определения, данные в словаре Г.М. Коджаспировой и А.Ю. Коджаспирова [5]. Они наиболее близки вышеприведенным определениям. «Компетенция – круг вопросов, в которых данное лицо обладает познанием, опытом» [5. С. 133].

В языкознании также появляются синонимичные термины, имеющие в основе ту же самую суть, но наполненные новым содержанием. Например, термины «культурная компетентность» Ю.Е. Прохорова [6], «языковая компетенция» Н. Хомского [7], «языковая компетентность» Д. Слобина и Дж. Грина [8], «культурно-языковая компетенция» В.Н. Телии [9], «лингвокультурологическая компетенция» В.В. Воробьева [10], «культурно-языковая компетентность» В.А. Масловой [11], «лингвокультурная компетенция» Л.А. Шкатовой [12].

Каждое понятие наполнено особым содержанием и обусловлено своими причинами его создания. Для нас важным является понятие «лингвокультурная компетенция», отражающее специфическое содержание и имеющее характерные для этого термина функции.

Так, лингвокультурная компетенция рассматривается нами как владение базовыми характеристиками, включающими и отражающими знания, и владение ценностными познаниями языка и культуры, которые, отражают ментальность, духовность и национальную специфику данного общества.

Также под лингвокультурной компетенцией мы понимаем необходимые базовые лингвокультурные знания, актуализированные человеком в процессе его жизнедеятельности и отражающие ценностные представления, нормы, правила, действующие в данной культуре и языке. Другими словами, это знание и умение применять базовые лингвокультурные единицы, отражающие языковую культуру общества.

У каждой культуры есть свои базовые знания, отражающие национальную специфику культуры, ментальность нации.

Например, американский профессор Э. Хирш [13] издал словарь культурной грамотности в 1988 г., включив в него те знания, которые должны быть известны представителям американского общества и позволят общаться на адекватном, достаточном для понимания сущности вопроса и проблемы уровне.

Он предложил 5 000 слов, словосочетаний, выражений, дат, исторических личностей, названий исторических документов, научных терминов, которые культурные и грамотные американцы должны знать. Чтобы в полной мере участвовать в жизни общества, человеку недостаточно владеть элементарной грамотностью, т.е. умением читать и писать. Автор полагает, что воспитание и образование должны быть нацелены на овладение определенными знаниями – ключевыми словами, тогда все окончившие учебные заведения могут достичь культурной грамотности.

По мнению Э. Хирша, словарь культурной грамотности не должен включать термины, которые хорошо известны лишь специалистам в отдельной области, и слишком общие названия, например животных, цветов и т.п.

Кроме этого, необходимо учесть, насколько широко и повсеместно данные знания используются в современном обществе. Профессор классифицировал культурную грамотность по следующим направлениям:

The Bible (Библия).

Mythology and Folklore (Мифология и фольклор).

Proverbs (Пословицы).

Idioms (Идиомы).

World Literature, Philosophy, and Religion (Мировая литература, философия, религия).

Literature in English (Литература на английском).

Conventions of Written English (Правила письменного английского).

Fine Arts (Искусство).

World History to 1550 (Мировая история до 1550).

World History since 1550 (Мировая история с 1550).

American History to 1865 (Американская история до 1865).

American History since 1865 (Американская история с 1865).

World Politics (Мировая политика).

American Politics (Американская политика).

World Geography (Мировая география).

American Geography (География Америки).

Anthropology, Psychology, and Sociology (Антропология, психология, социология).

Business and Economics (Бизнес и экономика).

Physical Sciences and Mathematics (Физика и математика).

Earth Sciences (Наука о Земле).

Life Sciences (Наука о жизни).

Medicine and Health (Медицина и здоровье).

Technology (Технологии).

Мы полагаем, что для нашего общества и нашей нации важно определить не просто ключевые слова, т.е. набор определенных слов и выражений, наиболее употребляемых в данном обществе, а базовые лингвокультурные единицы, которые будут не только способствовать развитию личности в целом, но и отражать национальную специфику общества, духовность, ее развитие на определенных этапах. Базовые лингвокультурные единицы рассматриваются в данном случае не только как проводники в языково-культурное пространство ментальности, но также как и отображение мировоззрения и культуры многих поколений.

Под базовыми единицами лингвокультурной компетенции (базовыми лингвокультурными единицами) нами понимаются основные компоненты системы языка (ключевые слова, словосочетания, фразеологические единицы и прецедентные тексты), отражающие национально-культурную специфику общества, детерминированные системой ценностей общества и позволяющие личности обеспечить развитие способностей, формирование мировоззрения и духовности, достойную подготовку ее к жизнедеятельности в обществе.

Тематические базовые лингвокультурные единицы могут быть сходны с языковыми единицами других наций и культур, но часто по сути и по содержанию они будут отличаться, так как каждая культура и

нация имеют свой менталитет, свое мировоззрение, свои устои, нравы, обычаи и традиции. Это обусловлено различными причинами: историческим развитием, влиянием политических, общественных, культурных и социальных факторов. Базовые лингвокультурные единицы должны отражать как культурные, политические, социальные, экономические, образовательные, исторические и другие стороны жизни, так и национальное сознание, менталитет, национальную идею современного общества.

Общее представление о мире, заключающееся в объединении разных лингвокультурных единиц, выстраивается в единую систему понятий, которую осваивают и понимают все носители языка. В разные исторические эпохи одни слова и понятия разных наций и языков становятся культурно значимыми, другие, наоборот, исчезают или переходят на другие уровни. Актуализируя базовые лингвокультурные единицы, мы овладеваем способностью отражать ценностные познания языка и культуры, т.е. формируем лингвокультурную компетенцию.

Таким образом, ведущими показателями владения лингвокультурной компетенцией должны стать:

- новое понимание общей культуры человека в современном обществе как сочетания нравственной, гуманистической, языковой, культурной составляющих, являющихся базовыми основами для организации своей социализации в обществе;

- интеграция языковых и культурологических знаний, освоение которых позволит осмыслить главные ценности общества, а также познание общей картины мира;

- целостность индивидуального и общественного (национального), позволяющая осознавать свой «статус» в социуме и осуществлять «окультуризацию» в нем;

- совершенствование личности в плане развития ее индивидуального ценностного аспекта, проявляющегося в «окультуризации» ее сознания и поведения;

- сохранение и преобразование имеющихся и выработка новых лингвокультурных ориентиров, что означает изменение в сознании и поведении человека установок и направленность их на самосовершенствование.

«Во всяком человеческом обществе, во всех общественных формациях познается, что личность не появляется готовой при рождении, что она формируется в индивидуальном развитии и может быть как “зрелой”, так и “незрелой”. Определение степени зрелости составляет настолько общественно важную задачу, что устанавливается с помощью известных критериев, в результате определенных испытаний, т.е. на основе поведения в определенных ситуациях. По сути дела зрелость личности устанавли-

ливается по оценке ее действий в системе отношений, существующих в данном обществе; в них человек включается, как бы вырастает в них и оценивается согласно показателям того, насколько успешно он овладевает предназначенной ему деятельностью» [14. С. 127].

По нашему мнению, зрелость личности невозможна без понимания культуры, которая «настраивает» и мысли, и язык, поэтому одним из критериев зрелости личности может стать лингвокультурная компетенция, которая подразумевает владение различными неспециальными знаниями в разных областях познания мира.

С социологической точки зрения речь идет о социальных знаниях, которые включают «...во-первых, массив социально необходимого знания, в котором закодирована в знаковой форме и хранится наличная сумма обстоятельств. Это, во-вторых, фрагмент знания – структурный элемент массива, обеспечивающий переход знания в действие и действия в знание и оказывающийся поэтому одним из входов в массив знания для модифицированных или новых элементов знания» [15. С. 39].

С культурологической точки зрения язык является не только инструментом культуры, наследования, аккумуляции знаний, обмена знаниями и опытом, но и способом осознания культуры носителем языка. Для осознания культуры носителем языка необходимы определенные «манипуляции», методы, подходы, средства, воздействующие на язык. Со стороны носителя нужно овладеть компетенциями, определенными базовыми знаниями, чтобы успешно адаптироваться в социуме, сохранять данную культуру и передавать последующим поколениям. Это важно в связи с тем, что язык сохраняет и передает культурно-языковую специфику менталитета носителя языка, фиксирует и отображает культуру общества на определенном этапе его развития, а также может оказывать влияние на поведение человека.

С позиции лингвистики – это знание языковой системы, в которую входят слова, словосочетания, фразеологизмы, прецедентные тексты, влияющие на сознание, ментальность носителя языка. Но это есть не простое перечисление слов и словосочетаний в языке, а определенная аккумуляция знаний носителя языка, отражающая его культуру.

Например, слова «прагматизм», «идеология», «дедукция», «демагогия», «амплуа», «сатира», «симфония», словосочетания «Нюрнбергский процесс», «розничная продажа», «гуманитарные науки», «оперативная память», «отрицательный заряд», фразеологизмы «как маков цвет», «в ежовых рукавицах», «до последней капли крови», «от ворот поворот», «писать на воде вилами», прецедентные тексты «палка о двух концах», «лучше один раз увидеть», «хорошо там, где нас нет», «все тайное становится явным», «хочешь жить – умей вертеться» могут быть детерминированы как базовые лингвокультурные единицы,

так как они отражают не только фундаментальные знания, необходимые любому члену нашего общества, но и его национально-культурную специфику.

Лингвокультурную компетенцию можно охарактеризовать как показатель развитости всей системы языковых, социокультурных, психолингвистических, значимых личностных качеств личности, продуктивно реализуемых ею во взаимодействии с другими членами общества и включающих:

– систему лингвокультурных знаний, которая образует определенный кругозор, формирующийся за счет базовых знаний (их показателем служат ключевые слова, словосочетания, фразеологические единицы, прецедентные тексты);

– систему лингвокультурных убеждений, которая образует мировоззренческий уровень языковой культуры человека, формирующийся на базе интересов, жизненных предпочтений и ценностных ориентаций в процессе его деятельности;

– систему индивидуальных норм поведения человека, которая формируется на базе культурных и языковых образцов.

Мы полагаем, что носитель культуры и языка может обладать лингвокультурной компетенцией трех уровней: низкого, среднего и высокого.

Носители культуры и языка, у которых преобладают стереотипные представления о своей лингвокультуре, демонстрируют *низкий уровень* лингвокультурной компетенции, реализующийся в отсутствии или крайней ограниченности использования языковых единиц, языковых средств и слабом представлении о культурных ценностях нации.

Носители культуры и языка, изучающие язык в образовательных учреждениях, имеющие некоторый опыт использования лингвокультурного материала (непосредственного или опосредованного книгами, фильмами и т.п.), представляют *средний уровень* лингвокультурной компетенции.

Высокий уровень лингвокультурной компетенции свойствен людям, которые свободно владеют языком, имеют достаточно обширные знания в области языка и культуры.

В данном случае мы опираемся на компетентностный подход, под которым понимаем интегральную стратегию, заключающуюся в освоении человеком единства теоретической и практической готовности к осуществлению продуктивной деятельности и способностью полноценно выполнять свои надлежащие функции в соответствии с требованиями общества. Компетентностный подход подразумевает деятельностное содержание, т.е. направленность на действия, операции, способы деятельности, умения, навыки, соотносящиеся с разрешением поставленной

проблемы и сформированные на опыте деятельности, который должен быть накоплен и осмыслен человеком.

Отражение языковой культуры происходит за счет аккумуляции и усвоения определенного запаса информации – базовых лингвокультурных единиц, которые должны накапливаться и усваиваться в течение довольно длительного времени не только потому, что их много, но и потому, что обозначенные знания необходимо закреплять, подтверждать, повторять и актуализировать. Базовые лингвокультурные единицы должны относиться к разным областям познания мира, но не касаться специфических сфер или узкоспециализированных направлений: Цезарь, сталинизм, археология, сатира, дефолт, иммунная система, плазма, гейша, монарх, terra incognita, тет-а-тет, дело мастера боится, гравитация, мертвые языки, Ромео и Джульетта, Библия, афоризм, Артур Конан Дойл, холера, как с гуся вода, миф, формализм, боярин, зуб мудрости, йога, белая ворона, Олимпийские игры, Мао Цзэдун, тайфун, налог, целлюлоза, эволюция, нанотехнология, молчание – золото, алгоритм, Япония, презумпция невиновности, знал бы прикуп – жил бы в Сочи и т.д. Тогда, владея ими, отражая их культурное и языковое содержание в своем сознании, носитель языка будет успешно социализироваться в обществе, повышать личностный, а значит, и культурный уровень всего общества в целом и т.д.

Таким образом, разрабатывая понятие лингвокультурной компетенции, позволяющее более точно описывать взаимоотношения языка и культуры с точки зрения определения базовых лингвокультурных единиц, мы способствуем сохранению ценного материала нашей культуры, нашего языка, нашей ментальности, нашей духовности.

Литература

1. URL: <http://linguaeterna.com/vocabula/alph.html>
2. URL: <http://lingvo.abbyyonline.com>
3. URL: <http://www.multitran.ru>
4. *Большой* энциклопедический словарь / гл. ред. А.М. Прохоров. М., 1993. 628 с.
5. *Коджаспирова Г.М., Коджаспиров А.Ю.* Словарь по педагогике. М. : ИКЦ «МарТ»; Ростов-н/Д : Издательский Центр «МарТ», 2005. 448 с.
6. *Прохоров Ю.Е.* Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. М. : Икар, 1997. 224 с.
7. *Хомский Н.* Язык и проблемы знания / пер. И.М. Кобозевой, Н. Исакадзе, А.А. Арефьева. 1999. 254 с.
8. *Слобин Д., Грин Дж.* Психолингвистика. М., 1976. 336 с.
9. *Телия В.Н.* Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках / отв. ред. В.Н. Телия. М. : Языки славянской культуры, 2004. 340 с.
10. *Воробьев В.В.* Лингвокультурология. М. : РУДН, 2008. 336 с.
11. *Маслова В.А.* Лингвокультурология : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М. : Академия, 2010. 208 с.

12. *Шкатова Л.А.* Словарь лингвокультурной грамотности как компонент контрольно-измерительных материалов // Проблемы истории, филологии, культуры. № 2 (24). Москва ; Магнитогорск ; Новосибирск, 2009.

13. *The New Dictionary of Cultural Literacy* / E.D. Hirsch, Joseph F. Kett, James Trefil. Boston ; New York : Houghton Mifflin Company, 2002. 647 p.

14. *Гальперин П.Я.* Введение в психологию : учеб. пособие для вузов. М. : Книжный дом «Университет», 1999. 332 с.

15. *Петров М.К.* Язык, знак, культура. М. : Едиториал УРСС, 2004. 328 с.

THE BASIC UNITS OF LINGUOCULTURAL COMPETENCE OF NATIVE SPEAKERS Khalupo O.I.

Summary. The article deals with the language and culture as the basis for the formation of world view and mentality of a native speaker. Linguocultural competence is defined as the possession of certain basic knowledge in non-specialized spheres and the ability to adequately understand other native speakers of the same culture.

Key words: basic linguocultural units; competence approach; linguocultural competence; mentality of native speaker; language culture.